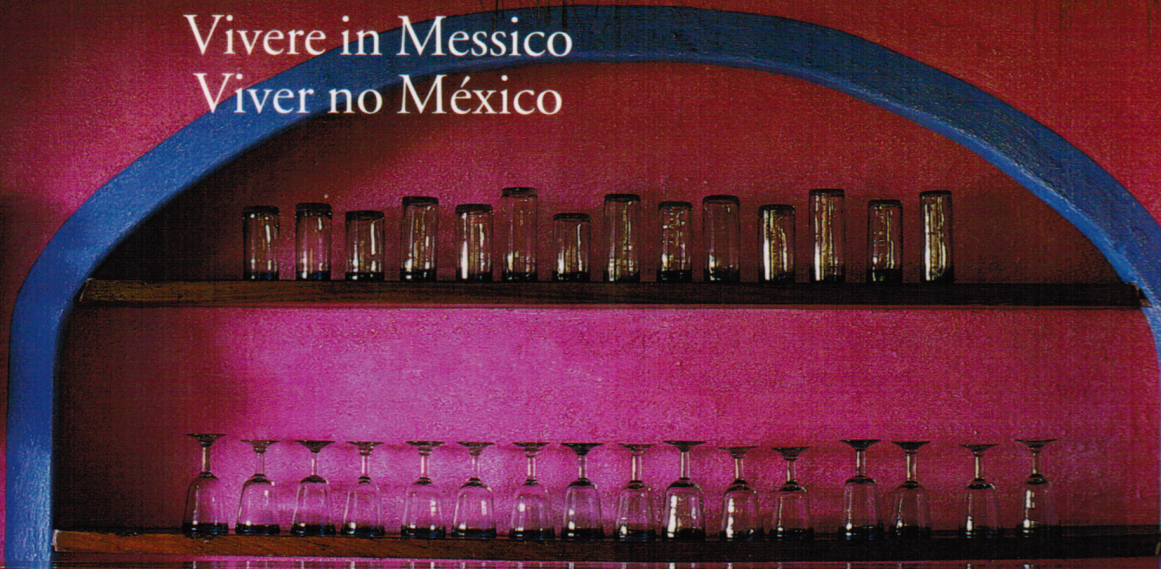


Living in Mexico

Barbara & René Stoeltie

Vivir en México
Vivere in Messico
Viver no México





El NA CASA PALAPA

Josefina Espejo

Mérida

A medida que el visitante se acerca a la Colonia La Ceiba, un barrio residencial a las afueras de Mérida, se ve gratamente sorprendido por el aspecto tan peculiar del conjunto y por la gran variedad de estilos, formas y llamativos colores. De la villa estilo Le Corbusier a la residencia influida por el rigor y la paleta de Barragán, pasando por la casa maciza en que predominan los materiales naturales y las pinturas neutras, el espíritu inventivo de los diferentes arquitectos nos seduce. Así se entiende por qué la familia Martín-Espejo y los arquitectos Luis Torres Perazza y Álvaro Ponce Espejo también decidieron abandonar caminos trillados. Ansiosos por crear una residencia familiar luminosa, fresca y «abierta a los cuatro vientos», los Martín-Espejo han optado por la forma de la *palapa* tradicional. Hoy, esta gran sombrilla cubierta de caña se abre sobre unas terrazas, una piscina al estilo californiano y otra *palapa* que alberga un restaurante y unas zonas de recreo para los niños. Una forma original y agradable de vivir al aire libre.



DOBLE PÁGINA
ANTERIOR: *Las líneas sobrias de la arquitectura contemporánea se combinan con las de la palapa tradicional.*
IZQUIERDA: *Un cactus florece tras la palapa.*

DOPPIA PAGINA
PRECEDENTE: *Le linee sobrie dell'architettura contemporanea sono accostate alla palapa tradizionale.*
A SINISTRA: *Un cactus è appoggiato su una mensola dietro alla palapa.*

PÁGINA DUPLA
ANTERIOR: *As linhas sóbrias da arquitetura contemporânea estão combinadas com as da palapa tradicional.*
À ESQUERDA: *Um cacto desabrocha por detrás da palapa.*

Finandosi alla Colonia La Ceiba, un quartiere residenziale ai confini di Mérida, il visitatore è gradevolmente sorpreso dall'aspetto caratteristico dell'insieme e dalla grande varietà di forme e colori attraenti. Dalla villa in stile Le Corbusier, finora influenzata dal rigore e dai colori di Barragán, passo per l'imponente casa dai materiali naturali e colori neutri, sedotti dall'inventiva dei diversi architetti. E si capisce che la famiglia Martin-Espejo e i suoi architetti Luis Torres Perazza e Alvaro Ponce Espejo hanno scelto a loro volta di lasciare il sentiero battuto. Desiderosi di creare una casa di famiglia luminosa, fresca e «aperta ai quattro venti», i Martin-Espejo hanno adottato la forma della palapa tradizionale. Oggi sotto il grande parasole ricoperto di paglia si apre su alcune terrazze, una piscina californiana e un'altra palapa che ospita un ristorante e uno spazio-giochi per i bambini. Un modo originale e gradevole di vivere all'aria aperta.



En un pequeño patio de paredes ocre rojizo, un árbol joven tiende las ramas hacia el sol.

In un cortile dai muri dipinti di rosso ocre, un giovane albero tende i suoi rami verso il sole.

Num pequeno átrio com paredes pinceladas de ocre-vermelho, uma jovem árvore estende os ramos para o sol.

Cada detalle de la cochera construida al más puro estilo mexicano dista de su verdadera función.

Ogni particolare del «car port» costruito nel più puro stile messicano nasconde la sua vera funzione.

Cada pormenor do «car port» construído no mais puro estilo mexicano nega a sua verdadeira função.



Ao aproximar-se da Colônia La Ceiba, um bairro residencial nos limites de Mérida, o visitante fica agradavelmente surpreso pelo aspecto muito característico do conjunto e por uma grande variedade de estilos, formas e cores sedutoras. Da cidade, estilo Le Corbusier à mansão influenciada pelo rigor e pela paleta de Barragán, passando pela robusta casa onde dominam os materiais naturais e as tonalidades neutras, somos seduzidos pelo espírito inventivo dos diferentes arquitectos. E compreendemos porque é que a família Martin-Espejo e os seus arquitectos Luis Torres Perazza e Alvaro Ponce Espejo escolheram, por sua vez, abandonar as regras. Com a preocupação de criar uma casa de família luminosa, fresca e «aberta a todos os ventos», os Martin-Espejo adoptaram a forma da palapa tradicional. Hoje, esse grande guarda-sol coberto de colmo dá acesso a terraços, a uma piscina californiana e a outra palapa que abriga um restaurante e áreas de jogos para as crianças. Uma maneira original e agradável de viver ao ar livre.



IZQUIERDA: *Cerca de la piscina, un tronco hace las veces de escultura contemporánea.*

PÁGINA DE LA DERECHA: *La gran palapa rodeada de bananeros y palmeras se usa como sala de estar y comedor al aire libre.*

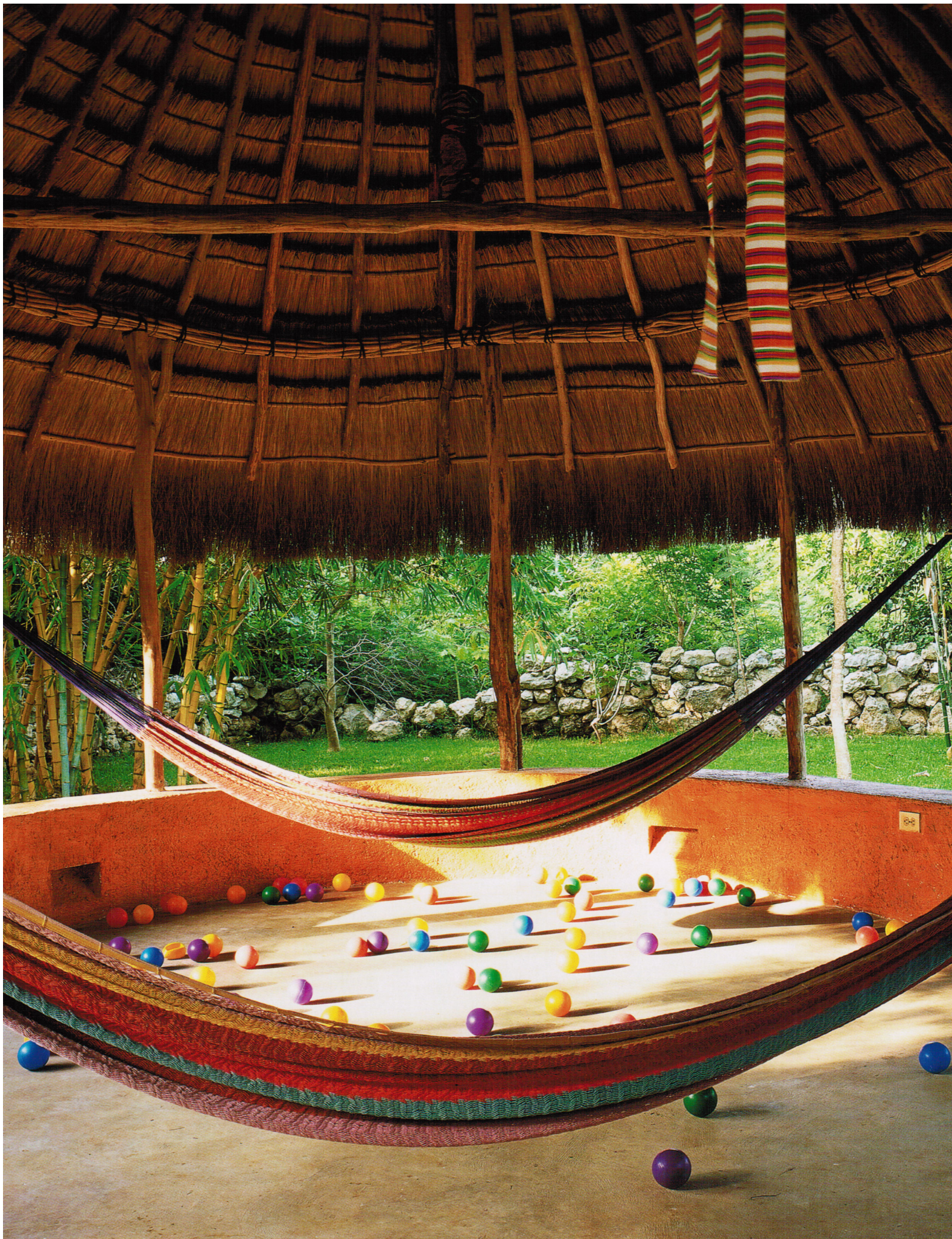
A SINISTRA: *Vicino alla piscina, un tronco d'albero fa l'effetto di una scultura contemporanea.*

PAGINA DI DESTRA: *La magnifica palapa circondata da banani e palme serve da soggiorno e sala da pranzo all'aria aperta.*

À ESQUERDA: *Ao pé da piscina, um tronco de árvore faz de escultura contemporânea.*

PÁGINA DA DIREITA: *A magnifica palapa cercada de bananeiras e palmeiras serve de sala de estar e de jantar ao ar livre.*





PÁGINA DE LA IZQUIERDA: *Al fondo del jardín hay otra palapa más modesta, donde a los niños les encanta jugar.*

DERECHA: *Grandes troncos actúan como columnas separadoras entre la entrada del patio y el garaje.*

PAGINA DI SINISTRA: *Una seconda palapa, più modesta, è stata costruita in fondo al giardino. I bambini adorano giocare lì.*

A DESTRA: *Dei grossi tronchi d'albero formano il colonnato che separa l'ingresso dal cortile interno e dal parcheggio delle auto.*

PÁGINA DA ESQUERDA: *Outra palapa, mais modesta, foi edificada no fundo do jardim. As crianças adoram brincar aí.*

À DIREITA: *Grossos troncos de árvore formam a colunata que separa a entrada do átrio interior e do abrigo para carros.*

